



Castaneda Infant Cardiovascular Kit



Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
☎ 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

EC REP



Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany

☎ + 49 7461 96490
Fax: + 49 7461 77921

C € 2797

(These instructions pertain to both
Class I and Class II devices)

LCN 300-9025-85/P
© 2002–2020 Symmetry Surgical

♻️ Revised 08/2020

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

Castaneda Infant Cardiovascular Kit



Indications

The Castaneda Infant Cardiovascular Kit was specifically designed for open heart procedures on the newborn. It may also be used on small adult vessels.

Description

The Castaneda Infant Cardiovascular Kit, catalog no. 30-9025, includes the following instruments (see Figure 1):

Instruments	Catalog No.
A. Two Castaneda Vascular Forceps, 6 in.	30-8500
B. Castaneda Multi-Purpose Clamp, 30°, 5 in.	30-9000
C. Castaneda Multi-Purpose Clamp, 50°, 5 in.	30-9001
D. Castaneda Mixer Clamp, Smooth Jaw, 5¼ in.	19-8150
E. Castaneda Partial Occlusion Clamp, Spoon Type, 4¾ in.	30-9002
F. Castaneda Sternal Retractor, Large	50-8061
G. Castaneda Anastomosis Clamp, 6 in. Jaws 1.8 cm long, 7 mm deep	30-9004
H. Castaneda Anastomosis Clamp, 6 in. Jaws 2.2 cm long, 9 mm deep	30-9005
I. Castaneda Anastomosis Clamp, 6 in. Jaws 1.5 cm long, 5 mm deep	30-9003
J. Castaneda Sternal Retractor, Small	50-8060
K. Castaneda Instrument Case	21-8010

Cleaning

Disassemble and scrub the instruments and parts thoroughly using a soft brush and a mild detergent. Remove all traces of blood and debris. Make sure all moveable parts are cleaned thoroughly to prevent debris from interfering with movement. It is recommended that the instruments and parts be ultrasonically cleaned.

Lubrication

It is extremely important that moveable parts be properly lubricated to keep these parts functional. It is recommended that all components being steam sterilized be immersed in PRESERVE® Instrument Lubricant (catalog no. 43-4035).

Sterilization

The instruments are provided nonsterile and must be sterilized before use, including first use. The instruments can be steam or gas sterilized. Refer to the sterilizer manufacturer's instructions for correct time, temperature and pressure settings.

Service and Repair

For service and repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Inside the United States, send instruments for service or repair to:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Warranty

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**

PRESERVE® is a registered trademark of Symmetry Surgical

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

Kit cardio-vasculaire pour nourrisson Castaneda



Indications

Le Kit cardio-vasculaire pour nourrisson Castaneda a été spécifiquement conçu pour les protocoles à cœur ouvert sur les nouveau-nés. Il est également possible de l'utiliser sur les vaisseaux adultes de petite taille.

Description

Le Kit cardio-vasculaire pour nourrisson Castaneda, numéro de catalogue 30-9025, comprend les instruments suivants (voir Figure 1) :

Instruments	Numéro de catalogue
A. Deux Pinces vasculaires Castaneda, 15,2 cm	30-8500
B. Clamp multi-usage Castaneda, 30°, 12,7 cm	30-9000
C. Clamp multi-usage Castaneda, 50°, 12,7 cm	30-9001
D. Clamp Mixer Castaneda, mâchoire souple, 13,3 cm	19-8150
E. Clamp d'occlusion partielle Castaneda, type cuillère 12,1 cm	30-9002
F. Écarteur sternal Castaneda, grande taille	50-8061
G. Clamp pour anastomose Castaneda, 15,2 cm, mâchoire 1,8 cm de long, 7 mm de profondeur	30-9004
H. Clamp pour anastomose Castaneda, 15,2 cm, mâchoire 2,2 cm de long, 9 mm de profondeur	30-9005
I. Clamp pour anastomose Castaneda, 15,2 cm, mâchoire 1,5 cm de long, 5 mm de profondeur	30-9003
J. Écarteur sternal Castaneda, petite taille	50-8060
K. Coffret pour instruments Castaneda	21-8010

Nettoyage

Démonter et bien nettoyer les instruments et pièces à l'aide d'une brosse souple et d'un détergent doux. Retirer toute trace de sang et de débris. S'assurer que toutes les parties démontables sont bien nettoyées afin d'éviter que les débris n'entravent le mouvement. Il est recommandé de nettoyer les instruments et pièces par ultrasons.

Lubrification

Il est extrêmement important de lubrifier correctement les parties démontables afin de garantir leur bon fonctionnement. Il est recommandé d'immerger tous les éléments devant être stérilisés à la vapeur dans du Lubrifiant pour instruments PRESERVE® (numéro de catalogue 43-4035).

Stérilisation

Les instruments sont fournis non stériles et doivent être stérilisés avant chaque utilisation, y compris la première. On peut stériliser les instruments à la vapeur ou au gaz. Consulter les instructions du fabricant du stérilisateur pour les réglages corrects de durée, de température et de pression.

Maintenance et réparation

Pour la maintenance et les réparations à l'extérieur des États-Unis, prendre directement contact avec votre représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les pièces pour la maintenance ou les réparations à :

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garantie

Symmetry Surgical garantiert que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de cet appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

PRESERVE® est une marque déposée de Symmetry Surgical

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

Castaneda Kardiovaskulär-Set für Kinder



Indikationen

Das Castaneda Kardiovaskulär-Set für Kinder wurde speziell für Eingriffe am offenen Herzen bei Neugeborenen entwickelt. Er kann auch bei Erwachsenen mit kleinen Gefäßen angewandt werden.

Beschreibung

Das Castaneda Kardiovaskulär-Set für Kinder, Katalog-Nr. 30-9025, beinhaltet die nachfolgenden Instrumente (siehe Abbildung 1):

Instrumente	Katalog-Nr.
A. Zwei Castaneda Gefäßpinzetten, 15,2 cm	30-8500
B. Castaneda Mehrzweckklemme, 30°, 12,7 cm	30-9000
C. Castaneda Mehrzweckklemme, 50°, 12,7 cm	30-9001
D. Castaneda Mixer-Klemme, glatte Klemmbacke, 13,3 cm	19-8150
E. Castaneda Teilverschlussklemme, Löffeltyp, 12,1 cm	30-9002
F. Castaneda Sternumspreizer, groß	50-8061
G. Castaneda Anastomosenklemme, 15,2 cm Klemmbacken 1,8 cm lang, 7 mm tief	30-9004
H. Castaneda Anastomosenklemme, 15,2 cm Klemmbacken 2,2 cm lang, 9 mm tief	30-9005
I. Castaneda Anastomosenklemme, 15,2 cm Klemmbacken 1,5 cm lang, 5 mm tief	30-9003
J. Castaneda Sternumspreizer, klein	50-8060
K. Castaneda Instrumentenkasten	21-8010

Reinigung

Die Instrumente und Teile auseinander nehmen und sorgfältig mit einer weichen Bürste und einem milden Reinigungsmittel abbürsten. Alle Blutspuren und Fremdkörper entfernen. Darauf achten, dass alle beweglichen Teile sorgfältig gereinigt werden, so dass keine Fremdkörper störend in die Bewegung eingreifen. Es wird empfohlen, alle Instrumente und Teile mit Ultraschall zu reinigen.

Gleitfähigkeit

Es ist äußerst wichtig, dass alle beweglichen Teile sorgfältig gleitfähig gemacht werden, um sie betriebsbereit zu halten. Es wird empfohlen, alle Instrumente, die dampfsterilisiert werden, in PRESERVE® Instrumenten-Gleitmittel (Katalog-Nr. 43-4035) einzutauchen.

Sterilisation

Die Instrumente werden unsteril geliefert und müssen vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch sterilisiert werden. Die Instrumente können dampf- oder gassterilisiert werden. Die Anweisungen der Hersteller der Sterilisatoren in Bezug auf korrekte Dauer, Temperatur und Druckeinstellungen sind zu beachten.

Kundendienst und Reparatur

Zu Kundendienst- und Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical-Verkaufsbeauftragten vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garantie

Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie.**

PRESERVE® ist eine eingetragene Marke von Symmetry Surgical

NEDERLANDS

BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

Castaneda cardiovasculaire kinderset



Indicaties

De Castaneda cardiovasculaire set voor kinderen is speciaal ontworpen voor open hartprocedures bij pasgeborenen. De set kan ook gebruikt worden voor kleine vaten bij volwassenen.

Beschrijving

De Castaneda cardiovasculaire set voor kinderen, catalogusnr. 30-9025, omvat de volgende instrumenten (zie figuur 1):

Instrumenten	Catalogusnr.
A. Twee Castaneda vasculaire forceps, 15,2 cm	30-8500
B. Castaneda Multi-Purpose klem, 30°, 12,7 cm	30-9000
C. Castaneda Multi-Purpose klem, 50°, 12,7 cm	30-9001
D. Castaneda Mixer klem, gladde bek, 13,3 cm	19-8150
E. Castaneda partiële occlusieklem, lepeltyp, 12,1 cm	30-9002
F. Castaneda sternumretractor, groot	50-8061
G. Castaneda anastomoseklem, 15,2 cm Bek 1,8 cm lang, 7 mm diep	30-9004
H. Castaneda anastomoseklem, 15,2 cm Bek 2,2 cm lang, 9 mm diep	30-9005
I. Castaneda anastomoseklem, 15,2 cm Bek 1,5 cm lang, 5 mm diep	30-9003
J. Castaneda sternumretractor, klein	50-8060
K. Castaneda instrumentenkoffer	21-8010

Reiniging

Demonteer en borstel de instrumenten en onderdelen grondig met een zachte borstel en een zachte zeep. Verwijder alle sporen van bloed en debris. Zorg dat alle beweegbare delen grondig worden gereinigt om te voorkomen dat debris de beweging belemmert. Aanbevolen wordt de instrumenten en onderdelen ultrasoon te reinigen.

Smering

Het is van het grootste belang dat beweegbare delen goed gesmeerd worden om te zorgen dat ze goed blijven functioneren. Aanbevolen wordt om alle componenten die met stoom gesteriliseerd worden onder te dompelen in PRESERVE® Instrumentsmeermiddel (catalogusnr. 43-4035).

Sterilisatione

De instrumenten worden niet-steriel geleverd en moet vóór gebruik, met inbegrip van het eerste gebruik, gesteriliseerd worden. De instrumenten kunnen met stoom of gas gesteriliseerd worden. Zie de aanwijzingen van de fabrikant van de sterilisator voor de juiste tijden, temperaturen en drukinstellingen.

Service en reparatie

Neem voor service en reparatie buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical vertegenwoordiger.

Stuur in de Verenigde Staten instrumenten voor service of reparatie naar:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garantie

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten. **Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document.**

PRESERVE® is een gede poneerd handelsmerk van Symmetry Surgical

ITALIANO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

Kit cardiovascolare per bambini Castaneda



Indicazioni

Il Kit cardiovascolare per bambini Castaneda è stato creato specificamente per interventi a cuore aperto eseguiti sui neonati. Esso può venire impiegato anche sui piccoli vasi di adulti.

Descrizione

Il Kit cardiovascolare per bambini Castaneda, codice 30-9025, comprende i seguenti strumenti (vedere Figura 1):

Strumenti	Codice
A. Due pinze vascolari Castaneda, da 15,2 cm	30-8500
B. Clamp multi-funzione Castaneda, 30°, da 12,7 cm	30-9000
C. Clamp multi-funzione Castaneda, 50°, da 12,7 cm	30-9001
D. Clamp Mixer Castaneda a morso liscio, da 13,3 cm	19-8150
E. Clamp per occlusione parziale Castaneda, modello a cucchiaio, da 12,1 cm	30-9002
F. Divaricatore sternale Castaneda, grande	50-8061
G. Clamp per anastomosi Castaneda, da 15,2 cm, morso lungo 1,8 cm, profondità 7 mm	30-9004
H. Clamp per anastomosi Castaneda, da 15,2 cm, morso lungo 2,2 cm, profondità 9 mm	30-9005
I. Clamp per anastomosi Castaneda, da 15,2 cm, morso lungo 1,5 cm, profondità 5 mm	30-9003
J. Divaricatore sternale Castaneda, piccolo	50-8060
K. Contenitore strumenti Castaneda	21-8010

Pulizia

Smontare e pulire completamente gli strumenti e le parti utilizzando uno scovolino morbido ed un detergente non corrosivo. Eliminare tutte le tracce di sangue e detriti. Accertarsi che tutte le parti mobili siano perfettamente pulite per evitare che eventuali detriti possano falsarne il movimento. Si consiglia di pulire ad ultrasuoni gli strumenti e le parti.

Lubrificazione

È molto importante che le parti mobili siano adeguatamente lubrificate affinché mantengano la loro funzionalità. Venendo i componenti sottoposti a sterilizzazione a vapore, si consiglia di immergere gli stessi nel lubrificante per strumenti PRESERVE® (codice 43-4035).

Sterilizzazione

Gli strumenti sono forniti non sterili e devono essere sterilizzati prima dell'uso, incluso l'uso iniziale. Gli strumenti possono venire sterilizzati a vapore o a gas. Fare riferimento alle istruzioni del produttore dello sterilizzatore per le impostazioni dei tempi, delle temperature e della pressione.

Assistenza e riparazione

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

PRESERVE® è un marchio registrato di Symmetry Surgical

ESPAÑOL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

Juego cardiovascular infantil Castaneda



Indicaciones

El Juego cardiovascular infantil Castaneda fue diseñado específicamente para las intervenciones a corazón abierto en el recién nacido. También puede ser utilizado en los pequeños vasos sanguíneos del adulto.

Descripción

El Juego cardiovascular infantil Castaneda, código 30-9025, incluye el siguiente instrumental (ver Figura 1):

Instrumental	Código
A. Dos Pinzas vasculares Castaneda, 15,2 cm	30-8500
B. Clamp multi-uso Castaneda, 30°, 12,7 cm	30-9000
C. Clamp multi-uso Castaneda, 50°, 12,7 cm	30-9001
D. Clamp Mixer Castaneda, de mordaza suave, 13,3 cm	19-8150
E. Clamp para oclusión parcial Castaneda, de tipo cuchara, 12,1 cm	30-9002
F. Retractor esternal Castaneda, grande	50-8061
G. Clamp para anastomosis Castaneda, 15,2 cm, mordazas de 1,8 cm de longitud, 7 mm de profundidad	30-9004
H. Clamp para anastomosis Castaneda, 15,2 cm, mordazas de 2,2 cm de longitud, 9 mm de profundidad	30-9005
I. Clamp para anastomosis Castaneda, 15,2 cm, mordazas de 1,5 cm de longitud, 5 mm de profundidad	30-9003
J. Retractor esternal Castaneda, pequeño	50-8060
K. Estuche de instrumental Castaneda	21-8010

Limpeza

Desmonte y cepille a fondo el instrumental y las partes utilizando un cepillo y detergente suaves. Retire todos los residuos y las trazas de sangre. Asegúrese de que todas las partes móviles son limpiadas profundamente para impedir que los residuos interfieran con el movimiento. Se recomienda que el instrumental y las partes sean limpiados con ultrasonido.

Lubricación

Es extremadamente importante que las partes móviles sean lubricadas correctamente para mantener su funcionamiento. Se recomienda que todos los componentes que han de ser esterilizados al vapor, sean sumergidos en el Lubricante de instrumental PRESERVE® (código 43-4035).

Esterilización

El instrumental se suministra no estéril y debe esterilizarse antes del uso, incluso el uso inicial. El instrumental puede ser esterilizado al vapor o con gas. Consulte las instrucciones del fabricante respecto a la definición correcta del tiempo, temperatura y presión.

Mantenimiento y reparación

Para el mantenimiento y las reparaciones fuera de los EE.UU., contacte su representante Symmetry Surgical local.

En los EE.UU., envíe el instrumental para el mantenimiento o la reparación a:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación. **Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.**

PRESERVE® es una marca registrada de Symmetry Surgical

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

Kit cardiovascular infantil Castaneda



Descrição

O Kit cardiovascular infantil Castaneda foi concebido especificamente para técnicas de coração aberto em recém-nascidos. Pode também ser usado em vasos pequenos de adultos.

Descrição

O Kit cardiovascular infantil Castaneda, nº de catálogo 30-9025, inclui os seguintes instrumentos (veja Figura 1):

Instrumentos	Nº de catálogo
A. Duas Pinças vasculares Castaneda, 15,2 cm	30-8500
B. Clamp multiuso Castaneda, 30°, 12,7 cm	30-9000
C. Clamp multiuso Castaneda, 50°, 12,7 cm	30-9001
D. Clamp Mixer Castaneda, mandíbula suave, 13,3 cm	19-8150
E. Clamp de oclusão parcial Castaneda, tipo colher, 12,1 cm	30-9002
F. Retractor esternal Castaneda, grande	50-8061
G. Clamp de anastomose Castaneda, 15,2 cm, mandíbulas de 1,8 cm de comprimento, 7 mm de profundidade	30-9004
H. Clamp de anastomose Castaneda, 15,2 cm, mandíbulas de 2,2 cm de comprimento, 9 mm de profundidade	30-9005

I. Clamp de anastomose Castaneda, 15,2 cm, mandíbulas de 1,5 cm de comprimento, 5 mm de profundidade	30-9003
J. Retractor esternal Castaneda, pequeno	50-8060
K. Estoque de instrumentos Castaneda	21-8010

Limpeza

Desmonte e limpe minuciosamente os instrumentos e as peças usando uma escova macia e detergente suave. Limpe todos os vestígios de sangue e resíduos. Certifique-se de que todas as partes móveis estão minuciosamente limpas para evitar que resíduos afetem o movimento. Recomenda-se que os instrumentos e as peças sejam limpos por ultrasons.

Lubrificação

É extremamente importante que as partes móveis sejam correctamente lubricadas para que elas se mantenham operacionais. Recomenda-se que todos os componentes que serão esterilizados a vapor sejam imersos em Lubrificante de instrumentos PRESERVE® (nº de catálogo 43-4035).

Esterilização

Os instrumentos são fornecidos não esterilizados e devem ser esterilizados antes da utilização, inclusive a utilização inicial. Os instrumentos podem ser esterilizados a vapor ou em gás. Siga as instruções do fabricante para saber quais são os valores correctos de tempo, temperatura e pressão.

Assistência e reparação

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

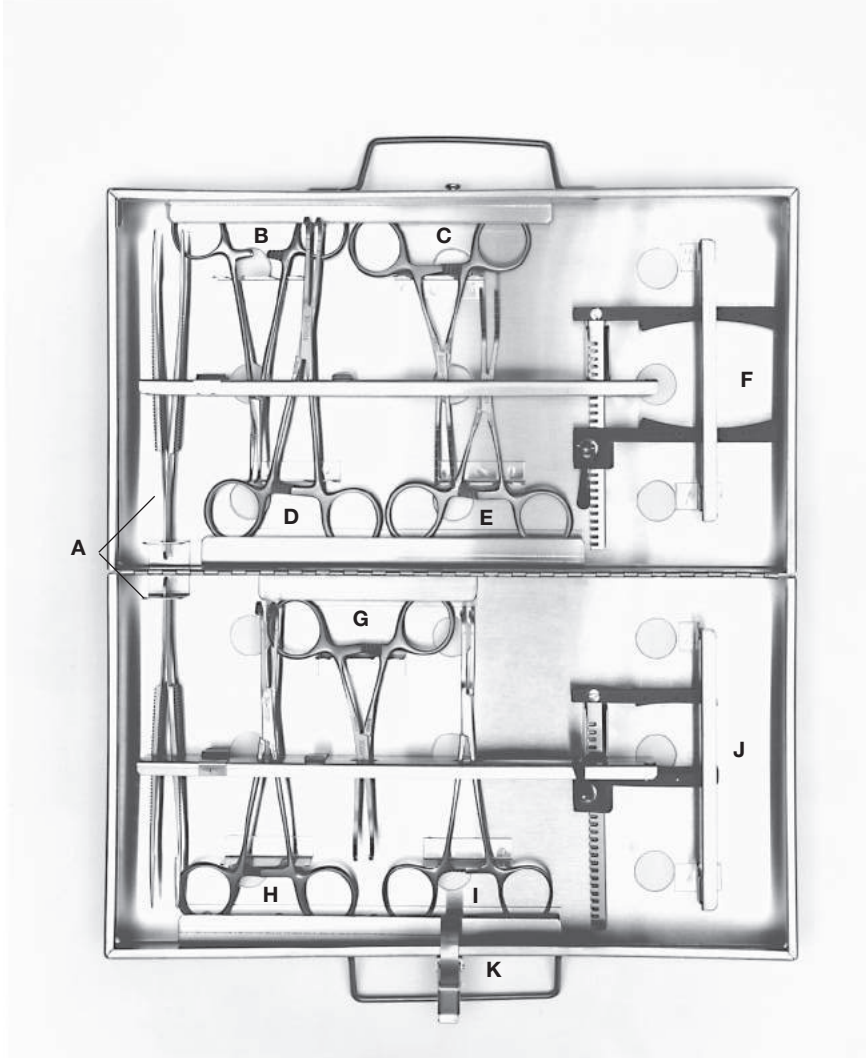
Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garantia

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível do material como do fabrico. **Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.**

PRESERVE® é uma marca registada da Symmetry Surgical

1



EC REP Authorized European Representative

Représentant agréé pour l'Europe
Autorisierte Vertretung für Europa
Officiële vertegenwoordiging in Europa
Rappresentante autorizzato per l'Europa
Representante autorizado en Europa
Representante autorizado na Europa

Rx Only Prescription device only (USA)

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)
Alleen op medisch voorschrift (VS)
Dispositivo solo su prescrizione (USA)
Dispositivo para uso bajo prescripción solamente (EE.UU.)
Dispositivo vendido unicamente mediante receita médica (EUA)

Manufacturer

Fabricant
Hersteller
Fabrikant
Produttore
Fabricante
Fabricante

MADE IN Made in

Fabriqué en
Hergestellt in
Geproduceerd in
Prodotto in
Hecho en
Produzido em



VIGTIG INFORMATION—Bedes gennemlæst før brug
VIKTIG INFORMATION—Läs igenom före användning
TÄRKEÄÄ TIETOA—Luettava ennen käyttöä
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ—Παρακαλούμε διαβάστε πριν από τη χρήση

Castaneda Infant Cardiovascular Kit
Castaneda kardiovaskulært sæt til spædbørn
Castaneda kardiovaskulært set för spädbarn
Castaneda vastasyntyneen
kardiovaskulaarinen järjestelmä
Καρδιαγγειακό Σετ Castaneda για Βρέφη

Refer to accompanying product insert for graphics/Se det vedlagte produktindlæg med grafik/
Grafiska bilder finns tillgängliga i den medföljande förpackningsinlagan/Katso kaavioita
mukana seuraavasta tuoteselosteesta/Ανατρέξτε στο ένθετο που συνοδεύει το προϊόν για
τις εικόνες

DANSK

Castaneda kardiovaskulært sæt til spædbørn



Indikationer

Castaneda kardiovaskulært sæt til spædbørn er specielt fremstillet til åben hjertekirurgi på spædbørn. Sættet kan også anvendes til mindre kar hos voksne.

Beskrivelse

Castaneda kardiovaskulært sæt til spædbørn, katalog nr. 30-9025, omfatter følgende instrumenter (se figur 1):

Instrumenter	Katalog nr.
A. To Castaneda vaskulære tænger, 15,2 cm	30-8500
B. Castaneda multi-klemme, 30°, 12,7 cm	30-9000
C. Castaneda multi-klemme, 50°, 12,7 cm	30-9001
D. Castaneda blandingsklemme, glat kæbe, 13,3 cm	19-8150
E. Castaneda del-okklusionsklemme, sketype, 12,1 cm	30-9002
F. Castaneda sternal retraktor, stor	50-8061
G. Castaneda anastomoseklemme, 15,2 cm kæber 1,8 cm lange, 7 mm dybe	30-9004

H.	Castaneda anastomoseklemme, 15,2 cm kæber 2,2 cm lange, 9 mm dybe	30-9005
I.	Castaneda anastomoseklemme, 15,2 cm kæber 1,5 cm lange, 5 mm dybe	30-9003
J.	Castaneda sternal retraktor, lille	50-8060
K.	Castaneda instrumentæske	21-8010

Rengøring

Afmontær og skrub instrumenter og dele grundigt med en blød børste og et mildt rengøringsmiddel. Fjern alle rester af blod og vævsrester. Kontrollér, at alle bevægelige dele er helt rene, for at undgå, at vævsrester nedsætter bevægelseevnen. Det anbefales, at alle instrumenter og dele rengøres med ultralyd.

Smøring

For at bevare instrumentets funktionsevne er det meget vigtigt, at alle bevægelige dele bliver korrekt smurt med et vandopløseligt smøremiddel. PRESERVE® Instrument Smøremiddel (katalog nr. 43-4035) anbefales for instrumenter, der skal dampsteriliseres.

Sterilisering

Instrumenterne leveres usterile og skal steriliseres før brug, også ved første ibrugtagning. Der henvises til vejledningen fra steriliseringsapparatets producent for informationer om tidsinterval, temperaturer og trykindstillinger.



Vedligeholdelse og reparation

For vedligeholdelse og reparation uden for U.S.A. kontaktes den lokale Symmetry Surgical repræsentant.

Inden for U.S.A. sendes instrumenter til vedligeholdelse og reparation til:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garanti

Symmetry Surgical garanterer, at dette produkt er fri for fejl og mangler i såvel materialer som fabrikation. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, fraviges hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældende.**

® PRESERVE er et registreret varemærke, der tilhører Symmetry Surgical



SVENSKA

Castaneda kardiovaskulärt set för spädbarn



Indikationer

Castaneda kardiovaskulärt set för spädbarn är speciellt avsett för öppen hjärtkirurgi på nyfödda. Det kan även användas på små kärl hos vuxna.

Beskrivning

Castaneda kardiovaskulärt set för spädbarn, katalognr. 30-9025, består av följande instrument (se Figur 1):

Instrument

	Katalognr.
A. Två Castaneda vaskulära peanger, 15,2 cm	30-8500
B. Castaneda flerfunktionsklämma, 30°, 12,7 cm	30-9000
C. Castaneda flerfunktionsklämma, 50°, 12,7 cm	30-9001
D. Castaneda Mixer-klämma, mjuka käftar, 13,3 cm	19-8150
E. Castaneda partialoklusionsklämma, skedtyp, 12,1 cm	30-9002
F. Castaneda sternalsårhake, stor	50-8061
G. Castaneda anastomosklämma, 15,2 cm Käftar 1,8 cm långa, 7 mm djupa	30-9004
H. Castaneda anastomosklämma, 15,2 cm Käftar 2,2 cm långa, 9 mm djupa	30-9005



- | | | |
|----|---|---------|
| I. | Castaneda anastomosklämma, 15,2 cm
Käftar 1,5 cm långa, 5 mm djupa | 30-9003 |
| J. | Castaneda sternalsårhake, liten | 50-8060 |
| K. | Castaneda instrumentväska | 21-8010 |

Rengöring

Ta isär och skrubba instrumenten och delarna noga med en mjuk borste och ett mildt tvättmedel. Avlägsna alla spår av blod och rester. Se till att alla rörliga delar görs ordentligt rena, så att inte vävnad hindrar deras rörelser. Vi rekommenderar att instrumenten och delarna rengörs med ultraljud.

Smörjning

Det är ytterst viktigt att rörliga delar är ordentligt smörjda för att de skall fungera. Vi rekommenderar att alla komponenter som ångsteriliserats sänks ned i PRESERVE® instrumentsmörjmedel (katalognr. 43-4035).

Sterilisering

Instrumenten levereras icke-sterila och måste steriliseras före varje användning, inklusive den första. Instrumenten kan steriliseras med ånga eller gas. Se tillverkarens instruktioner för rätt inställningar av tid, temperatur och tryck.

Service och reparation

För service och reparation utanför USA, kontakta lokal Symmetry Surgical-agent.

Inom USA skall instrument som skall servas eller repareras skickas till:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA





Garanti

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter vad avser material och utförande. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga. Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges.**

® PRESERVE är ett registrerat varumärke som tillhör Symmetry Surgical



SUOMI

Castaneda vastasyntyneen kardiovaskulaarinen järjestelmä



Indikaatiot

Castaneda vastasyntyneen kardiovaskulaarinen järjestelmä on tarkoitettu erityisesti vastasyntyneiden avosydäntoimenpiteisiin. Sitä voidaan käyttää myös aikuisten pieniin suoniin.

Kuvaus

Castaneda vastasyntyneen kardiovaskulaarinen järjestelmä (tuotenro 30-9025) sisältää seuraavat instrumentit (ks. Kuva 1):

Instrumentit	Tuotenro
A. Kaksi Castaneda vaskulaarista phtiä, 15,2 cm	30-8500
B. Castaneda-monikäyttöpuristin, 30°, 12,7 cm	30-9000
C. Castaneda-monikäyttöpuristin, 50°, 12,7 cm	30-9001
D. Castaneda Mixer -puristin, tasainen leuka, 13,3 cm	19-8150
E. Castaneda Osittain sulkeva puristin, lusikkatyypinen 12,1 cm	30-9002
F. Castaneda sternaalinen haavanlevitin, iso	50-8061
G. Castaneda-anastamoosipuristin, 15,2 cm Leuat 1,8 cm pitkät, 7 mm syvät	30-9004

H.	Castaneda-anastamoosipuristin, 15,2 cm Leuat 2,2 cm pitkät, 9 mm syvät	30-9005
I.	Castaneda-anastamoosipuristin, 15,2 cm Leuat 1,5 cm pitkät, 5 mm syvät	30-9003
J.	Castaneda sternaalinen haavanlevitin, pieni	50-8060
K.	Castaneda-instrumenttilaatikko	21-8010

Puhdistus

Irrota osat toisistaan ja puhdista instrumentit ja osat perusteellisesti pehmeällä harjalla ja miedolla pesuaineella. Poista verijäljet ja muu lika. Varmista, että kaikki liikkuvat osat on puhdistettu perusteellisesti, jottei lika haittaa liikkumista. Instrumenttien ja osien ultraäänistä puhdistusta suositellaan.

Voitelu

On erittäin tärkeää, että liikkuvat osat voidellaan asianmukaisesti, jotta ne toimivat kunnolla. On suositeltavaa, että kaikki höyrysteriloitavat osat upotetaan PRESERVE® instrumenttien voiteluaineeseen (tuotenro 43-4035).

Sterilointi

Instrumentit toimitetaan steriloimattomina ja ne on steriloitava ennen käyttöä, ensimmäinen käyttökerta mukaan lukien. Instrumentit voidaan steriloida höyryllä tai kaasulla. Noudata sterilointilaitteen valmistajan käyttöohjeita ja sairaalan menetelmiä sterilointiajan, lämpötilan ja paineasetusten säätämisessä.



Huolto ja korjaus

Ota huolto- ja korjausasioissa Yhdysvaltojen ulkopuolella yhteys paikalliseen Symmetry Surgicalin edustajaan.

Lähetä Yhdysvalloissa instrumentit huollettavaksi tai korjattavaksi osoitteella:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Takuu

Symmetry Surgical takaa, että tämä lääkehoidollinen laite on virheetön sekä työn että materiaalien osalta. **Valmistaja pidättyy antamasta muita ilmaistuja tai konkludenttisia takuita, mukaan lukien kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Käyttäjän on varmistettava tämän lääkinnällisen laitteen soveltuvuus kirurgisiin toimenpiteisiin valmistajan toimittamien käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi muita takuita.**

® PRESERVE on Symmetry Surgical:n rekisteröity tavaramerkki



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Καρδιαγγειακό Σετ Castaneda για Βρέφη



Ενδείξεις

Το Καρδιαγγειακό Σετ Castaneda για Βρέφη σχεδιάστηκε ειδικά για επεμβάσεις ανοικτής καρδιάς σε νεογνά. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μικρά αγγεία ενηλίκων.

Περιγραφή

Το Καρδιαγγειακό Σετ Castaneda για Βρέφη, αρ. καταλόγου 30-9025, περιλαμβάνει τα ακόλουθα εργαλεία (βλέπε Σχήμα 1):

Εργαλεία

Αρ. Καταλόγου

- | | | |
|----|--|---------|
| A. | Δύο Λαβίδες Αγγείων Castaneda, 15,2 cm | 30-8500 |
| B. | Σφιγκτήρας Πολλαπλών Χρήσεων Castaneda, 30°, 12,7 cm | 30-9000 |
| C. | Σφιγκτήρας Πολλαπλών Χρήσεων Castaneda, 50°, 12,7 cm | 30-9001 |
| D. | Σφιγκτήρας Castaneda Mixter, Λείας Σιαγόνας, 13,3 cm | 19-8150 |
| E. | Σφιγκτήρας Μερικής Απόφραξης Castaneda, Τύπου Κουταλιού, 12,1 cm | 30-9002 |
| F. | Εργαλείο Ανάσυρσης (Αγκιστρο) Στέρνου Castaneda, Μεγάλο | 50-8061 |



- | | | |
|-----------|--|---------|
| G. | Σφιγκτήρας Αναστόμωσης Castaneda, 15,2 cm
Σιαγόνες μήκους 1,8 cm, βάθους 7 mm | 30-9004 |
| H. | Σφιγκτήρας Αναστόμωσης Castaneda, 15,2 cm
Σιαγόνες μήκους 2,2 cm, βάθους 9 mm | 30-9005 |
| I. | Σφιγκτήρας Αναστόμωσης Castaneda, 15,2 cm
Σιαγόνες μήκους 1,5 cm, βάθους 5 mm | 30-9003 |
| J. | Εργαλείο Ανάσχυσης (Άγκιστρο) Στέρνου
Castaneda, Μικρό | 50-8060 |
| K. | Θήκη Εργαλείων Castaneda | 21-8010 |

Καθαρισμός

Αποσυναρμολογήστε και τρίψτε επιμελώς τα εργαλεία και τα εξαρτήματα χρησιμοποιώντας μία μαλακή βούρτσα και ένα ήπιο απορρυπαντικό. Αφαιρέστε όλα τα ίχνη αίματος και υπολειμμάτων των ιστών. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν καθαριστεί επιμελώς για να αποτρέψετε την παρεμπόδιση της κίνησης από τα υπολείμματα. Συνιστάται ο καθαρισμός των εργαλείων και των εξαρτημάτων με υπερήχους.

Λίπανση

Είναι εξαιρετικά σημαντικό να λιπαίνονται σωστά τα κινούμενα μέρη για να διατηρούνται σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Για τα εξαρτήματα που πρόκειται να αποστειρωθούν με ατμό, συνιστάται το Λιπαντικό Εργαλείων PRESERVE® (αρ. καταλόγου 43-4035).

Αποστείρωση

Τα εργαλεία διατίθενται μη - αποστειρωμένα και πρέπει να αποστειρώνονται πριν από τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης και της αρχικής. Τα εργαλεία μπορεί να αποστειρώνονται με ατμό ή αέριο. Ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή για τις σωστές ρυθμίσεις του χρόνου, της θερμοκρασίας και της πίεσης.





Συντήρηση και Επισκευή

Για συντήρηση και επισκευή εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical στην περιοχή σας.

Εντός των ΗΠΑ, αποστείλατε τα εργαλεία για συντήρηση και επισκευή στη διεύθυνση:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Εγγύηση

Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι η παρούσα ιατρική συσκευή δεν είναι ελαττωματική, ούτε όσον αφορά τα υλικά ούτε όσον αφορά την κατασκευή της. **Με το παρόν αποποιείται οποιοσδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας.** Η καταλληλότητα της παρούσας ιατρικής συσκευής για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο.

® To PRESERVE είναι σήμα κατατεθέν της Symmetry Surgical



EC REP

Authorized European Representative

Autoriseret europæisk repræsentant
Auktoriserad europeisk representant
Valtuutettu edustaja Euroopassa
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
για την Ευρώπη

R_x Only

Prescription device

only (USA)
Kun receptpliktig anordning (USA)
Receptbelagt (USA)
Ainoastaan lääkärin
määräyksestä (USA)
Συσκευή για την οποία απαιτείται
συνταγή (ΗΠΑ)



Manufacturer

Producent
Tillverkare
Valmistaja
Κατασκευαστής

MADE IN

Made in

Produceret i
Tillverkad i
Valmistusmaa
Κατασκευάζεται

© 2002–2020 Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
Revised 08/2020

300-9025-85-P